

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 64 (2002)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Actualité

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Créativité et agriculture ou...**

# quand les femmes s'activent

Le 15 octobre, la Journée mondiale de la femme rurale a été instaurée. A Morat, sur l'ex-arteplage d'Expo.02, la FSMF\* a récompensé la créativité des femmes dans le secteur agricole. A la même période une délégation de la FAO en congrès à Fribourg a visité des exploitations qui leur ont fait découvrir la créativité conjuguée «à la suisse» et souvent au féminin. Entre discours, séances de travail et échanges de nombreux événements ont émaillé ces deux journées; mais le plus précieux fut les contacts et les idées.

Franca Stalé

**D**ans le secteur agricole, la recherche de nouveaux débouchés est une préoccupation constante, et souvent aussi une question de survie dans

diverses contrées du globe. Ce souci est porté la plupart du temps par les femmes dont le rôle nourricier est incontesté. Travaux des champs exécutés avec des outils plus que sommaires dans le tiers monde ou gestion d'entreprises de travaux agricoles, avec portable et

«*La liberté de la femme dans les années septante? Elle a passé par la pilule et la machine à laver.*»

«*Les représentants de l'agriculture à Berne, ils n'y comprennent rien: ce ne sont plus des agriculteurs, mais des politiciens!*»

«*Les cours de formation permanente, quand? Le soir? Quand mon mari, moulu de fatigue, s'étend à 8 h sur le canapé, moi je commence à remplir des formulaires!*»



\* FSMF Fondation Sommet Mondial des Femmes

A Mur, Willy et Nadja Gaillet, ont choisi la voie de l'agro-tourisme: chambres d'hôte, dortoir, bonne table et la vue sur le lac de Morat en prime. Ici en discussion avec Gertraud Pichler, déléguée FAO de Vienne.



Josiane Chautems, fleuriste-horticultrice montre «son» domaine aux déléguées de la FAO. Le couple a préféré construire son avenir sur le métier de Josiane que de rester dans la production laitière, un secteur incertain, s'il en est (photos: Franca Stalé).

PC sous nos latitudes, les femmes travaillent plus que le jour ne compte d'heures claires, osant à peine évoquer une fatigue qui se transforme quelquefois en surmenage. Une délégation internationale de la FAO s'est réunie à Fribourg. Elle s'est penchée sur ces questions en les examinant, entre autres, sous l'angle de la parité homme/femme. Séances de travail, réception officielle pour la douzaine de déléguées qui ont pu visiter trois exploitations. Les diverses idées de travail qu'elles y ont découvert ont souvent laissé ces dames pantoises, admiratives, enthousiastes, ou assez sceptiques... Le Service de la vulgarisation agricole fribourgeois et la LBL – organe de vulgarisation de Suisse alémanique – se sont chargés du choix des exploitations.

## B & B, table d'hôte, aventure sur la paille

**Willy et Nadja Gaillet**  
**La Ferme du Hibou, 1787 Mur**  
21 ha de cultures, 10 ha de prairies, (maïs, blé, orge, betteraves) 1 ha de

forêt, production laitière (une centaine de têtes pour un contingent de 70 000 kg de lait) et un bon nombre de machines achetées en collectif. Main-d'œuvre: quatre personnes à plein temps et une à temps partiel.

Willy et Nadja Gaillet – qui ont élevé quatre enfants – habitent dans le Vully, à Mur, sur un terrain en terrasse, en plein dans le vignoble où le regard embrasse le lac de Morat et les Alpes par temps clair: une impression de vacances toute l'année! C'est peut-être cette vue imprenable qui a donné à Nadja l'idée de se lancer dans l'accueil à la ferme. Esthéticienne et pédicure, elle gère longtemps son propre salon. Le goût de recevoir, le bien-être du client, elle connaît. Il y a une douzaine d'années, la mise à jour de nouvelles prescriptions en matière de construction et de détention des animaux décourage plus d'une famille paysanne: faut-il rénover, s'adapter aux nouvelles normes, investir? Difficile, surtout quand certains équipements sont à bout de souffle. Les Gaillet font alors le point et décident de se

«*Dans l'agriculture, les hommes occupent le devant de la scène, les femmes les coulisses: la pièce jouée est alors une réussite!*»

«*Sans mon épouse au bureau et à l'ordi, je pourrais fermer boutique.*»

«*Chez nous, le mot d'ordre, c'est la solidarité: j'ai pris congé aujourd'hui parce que ma fille aînée me relaie au ménage. On l'héberge gratuitement alors elle nous aide.*»

# CRÉATIVITÉ RÉCOMPENSÉE

## 15 octobre – Journée mondiale de la femme rurale

Lancée par plusieurs ONGs internationales à Beijing en 1995, la journée du 15 octobre a été déclarée «Journée mondiale de la femme rurale» depuis 1997 par la Fondation Sommet Mondial des Femmes FFSMF. Garantes de la sécurité alimentaire, les femmes jouent un rôle

majeur dans le développement et la stabilité de la vie rurale. Depuis 9 ans, la fondation récompense des projets réalisés par des femmes rurales dans le monde entier. Cette année les deux lauréates helvétiques honorées à Expoagricole, Morat, dans le cadre d'Expo.02, furent Johanna Dönz-Gillardon

de Urmrein, GR qui a su créer de nouveaux débouchés pour son exploitation avec la confection et la vente d'arrangements floraux et Elsbeth Arnold avec son équipe de la «Urner Wollhandwerk», une micro-entreprise de montagne spécialisée dans la transformation de la laine de mouton.

Matière première valorisée sur place, la laine entre dans la fabrication de nombreux articles en feutre. Cette activité qui favorise l'économie locale offre une alternative intéressante à une mondialisation galopante.



*Agro-tourisme mais avec l'accent sur l'Ecole à la ferme: sensibilisation des jeunes aux choses de l'agriculture avec Elsbeth Aeberhard (debout à droite).*

lancer petit à petit dans le tourisme rural. Chambres d'hôte, jardin avec coin chaises-longues, dortoir recouvert de paille profonde pour les randonneurs à pied ou à bicyclette, aménagement du grenier en salle de repas sans oublier toute une infrastructure de cuisine et bien sûr du personnel... douze ans et beaucoup d'heures de travail plus tard, le bilan est convaincant. W. Gaillet, agriculteur de formation, qui avait repris le domaine de son père, vient de décrocher sa patente d'auber-

gistre et cède une partie du domaine à son fils, devenu maître-agriculteur. La viande, les légumes et le vin sont produits au domaine. Fêtes de famille ou repas de société, la table des Gaillet, connue à la ronde, a su fidéliser une clientèle locale. Et surtout, une fois par année, les Gaillet invitent les voisins pour un repas offert, histoire de maintenir les contacts et aussi en compensation des quelques nuisances que pourraient causer leurs hôtes.

## Exit les vaches et place aux fleurs

**François et Josiane Chautems-Berger, 1789 Lugnorre, FR**

2,5 ha betteraves, 3 ha maïs-grain, 7 ha céréales, 1 ha prairie extensive, 1,2 ha jachère en rotation, 0,3 ha de fleurs - Contingent laitier, 48 500 kg: loué à un cousin au village. Les machines sont louées ou achetées avec le cousin. Main-d'œuvre: le couple à 100%: deux fleuristes à 30%, un saisonnier.

Lugnorre, village du Haut-Vully, est situé en une zone agricole où l'agro-tourisme est en pleine croissance. Le vignoble alentour est l'héritage des Romains qui, aux avant-postes d'Avenches, plantèrent les premières vignes. La ferme est à la sortie du village, à l'ouest. Mariés depuis 1983, les Chautems ont quatre enfants, âgés de 9 à 18 ans. François est maître-agriculteur, Josiane, fleuriste. Jusqu'en 1990, le couple travaille dans la production laitière mais comme chez les Gaillet, le scénario se répète: installations vétustes, étables à rénover, normes à respecter... la question d'une nouvelle orientation se pose. Josiane, qui dès le début s'occupe d'horticulture, a déjà un revenu d'appoint avec la vente de fleurs.

Aussi, quand elle propose à son mari de structurer ce secteur pour en faire une source de revenus fixes, François se fait «lentement» à l'idée de remettre ses vaches, donc de cesser la production laitière. Josiane perfectionne ses connaissances en horticulture, fait des essais, réussit bien ou moins bien, mais persévère et obtient de bons résultats. Le bouche à oreille se charge de la publicité: vente directe à la ferme, commandes d'arrangements pour restaurants, anniversaires, décorations de mariage, enterrements: petit à petit le carnet d'adresses, qui comprend aussi les résidents-propriétaires d'appartements de vacances, se remplit. Quant à François, il dirige l'exploitation à 50% et comme sa femme est fleuriste à 100%, il s'occupe des enfants, fait les achats pour toute la maisonnée. C'est lui aussi qui

«Moi en tout cas, c'est pas parce que j'ai épousé un paysan que je vais arrêter de travailler à l'extérieur.»

«Oui, c'est des grosses journées. Non, je ne viens pas d'un milieu rural: mais je m'y suis faite!»

«Les femmes qui exercent une activité hors agriculture sont une perte de forces pour l'agriculture.»

décharge Josiane des gros travaux du secteur «fleurs»: transport et préparation de terre, épandage de fumure, engrais, etc.

## Quand accueil et pédagogie se rencontrent

**Beat et Elsbeth Aeberhard-Thüler, Petit-Vivy, 1783 Barberêche**

21 ha surfaces cultivables, 5 ha de forêt, 24 vaches: contingent 140 000 kg. Veaux d'élevage, chèvres et quelques porcs en été. Main-d'œuvre: le couple Aeberhard, les parents de Beat, la mère d'Elsbeth.

Barberêche est situé dans le district du Lac, au bord du lac-barrage de Schifffen. La zone agricole qui l'entoure offre des randonnées, des balades en pédalo ou des parties de pêche. Fermiers depuis 1989, les Aeberhard acquièrent l'exploitation en 1997. Beat est agriculteur, Elsbeth agricultrice diplômée. Ils ont trois enfants âgés de 10, 14 et 16 ans. Ouverts à la nouveauté Elsbeth et Beat apprécient les contacts; et comme ils aiment leur métier, ils désirent transmettre leurs connaissances. Aussi en 1990, la porte de la ferme s'ouvre toute grande: les Aeberhard commencent par aménager des chambres d'hôte, puis un dortoir pour «l'Aventure sur la paille». Mais la vocation pédagogique d'Elsbeth se concrétise dans l'Ecole à la ferme: éveiller les enfants à la réalité de l'agriculture (la ferme n'est pas un zoo...),



## FAO

### Food and Agriculture Organization of the United Nations

L'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture a été créée en 1945 dans le but d'améliorer l'état nutritionnel, le niveau de vie, la productivité agricole et le sort des populations rurales en général. Elle regroupe 183 Etats membres auxquels s'ajoute la Communauté européenne. Dès le début la FAO lutte contre la faim et la pauvreté en œuvrant en faveur du développement agricole et à garantir la sécurité alimentaire.

Dans le but d'intégrer la parité

hommes-femmes aux activités de la FAO, un plan d'action a été mis sur pied de 2002 à 2007 avec pour objectif de promouvoir l'égalité hommes-femmes en matière d'accès:

- à l'alimentation
- aux ressources naturelles
- au soutien agricole
- à l'échelon politique
- à l'élaboration et prise de décisions
- à l'égalité en matière d'emplois agricoles et autres fonctions en zone rurale.

Vaud



## Formation pour obtenir le permis G

**Formation théorique valable pour la cat. F (véhicule limité à 45 km/h). Permis également reconnu pour la conduite d'un cyclomoteur.**

Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 30 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus et être porteur du permis de conduire de la catégorie G. Il est possible de passer l'examen 8 mois avant l'anniversaire.

Nos cours théoriques, d'une durée de *deux après-midi* (le mercredi de 13 h 30 à 16 h 30), vous aident à réussir cette épreuve. Ils sont décentralisés en fonction des inscriptions et accueillent de 10 à 15 participants.

### Prix du cours

membre ASETA-VAUD: CHF 50.–  
non-membre: CHF 100.–

Bulletin d'inscription à envoyer à:  
ASETA, av. des Sports 48,  
1400 Yverdon-les-Bains  
Tél. 024 423 44 88  
Fax 024 423 44 90

### Information, rappel

Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 40 km/h, les jeunes

gens doivent avoir 14 ans révolus et le permis de conduire devra porter la mention G40. L'extension G 40 peut être obtenue, *par les bénéficiaires de la catégorie G*, en

suivant un cours pratique de deux journées entières. Renseignements et inscriptions auprès de l'ASETA, téléphone 056 441 20 22.

Nom du participant	Prénom du père
Prénom	Téléphone
Date de naissance	Portable
Adresse	Membre ASETA-Vaud <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
NPA, localité	
Demande de permis déjà adressée au Service des automobiles <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	
Lieu désiré	Période souhaitée
<input type="checkbox"/> Aigle	<input type="checkbox"/> 1 <sup>er</sup> semestre 2003
<input type="checkbox"/> Eysins	<input type="checkbox"/> 2 <sup>e</sup> semestre 2003
<input type="checkbox"/> Morges	
<input type="checkbox"/> Moudon	
<input type="checkbox"/> Yverdon	